

FRANÇAIS
Détecteur réflex <div>avec élimination de l'arrière-plan</div> Instructions de Service
Conseils de sécurité <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. Pour utilisation dans des applications NFPA 79 uniquement. Des adaptateurs repertoriés UL fournissant des fils de câblage de terrain sont disponibles. Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: <ul style="list-style-type: none">a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1 Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés.
Utilisation correcte <p>Le détecteur réflex WTB4S-3 Inox est un capteur optoélectronique qui s'utilise pour la saisie optique de choses, d'animaux et de personnes sans aucun contact.</p>
Mise en service <p>Seulement pour les versions à connecter:</p> <p>Enficher la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser.</p> <p>1 Respecter le sens de déplacement de l'objet par rapport au détecteur. (VR = sens privilégié). Vérifier les conditions d'utilisation telles que distance de détection et facteur de luminance du matériel à détecter et de l'arrière-plan.</p> <p>2 Réglage Distance de détection Placer l'objet sur la trajectoire du rayon (x = distance à l'objet, y = distance à l'arrière-plan), appuyer sur le bouton Apprentissage jusqu'à ce que la LED jaune clignote. Le capteur est prêt à fonctionner. Recommandation : si on doit détecter des objets sombres ou de différentes couleurs, il est recommandé pour plus de sécurité de majorer la distance de détection de 10 %.</p>
Maintenance <p>Les détecteurs de lumière SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers</p> <ul style="list-style-type: none">- de nettoyer les surfaces optiques, - de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

ITALIANO
Sensore luminoso a riflessione <div>con sfondo invisibile</div> Istruzioni per l'uso
Avvertimenti di sicurezza <ul style="list-style-type: none">Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN. Solo per utilizzo in applicazioni NFPA 79. Sono disponibili adattatori elencati in UL per terminali dei cablaggi di campo. Leggere prima della messa in esercizio Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato. UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: <ul style="list-style-type: none">a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1 Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
Impiego conforme allo scopo <p>Il sensore luminoso a riflessione WTB4S-3 Inox è un sensore optoelettronico che viene impiegato per il rilevamento ottico a distanza di oggetti, animali e persone.</p>
Messa in esercizio <p>Solo con spine:</p> <p>Inserire scatola esente da tensione e evitare stringendo.</p> <p>1 Mantenere la direzione dell'oggetto in relazione al sensore (VR = direzione preferenziale). Verificare le condizioni di impiego quali distanza di ricezione e riflettanza dell'oggetto e dello sfondo.</p> <p>2 Impostazione distanza di ricezione Portare l'oggetto nel raggio di luce (x = distanza dall'oggetto, y = distanza dallo sfondo), premere il tasto Teach finché il LED giallo comincia a lampeggiare. Il sensore è pronto per il funzionamento. Suggerimento: per rilevare oggetti di colori diversi o scuri, è consigliabile aumentare la distanza di ricezione di un margine di sicurezza del 10 %.</p>
Manutenzione <p>Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia</p> <ul style="list-style-type: none">- di pulire regolarmente le superfici ottiche limite, - di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

汉语
对比度探测器 <div>背景遮光标记</div> 操作规程
安全使用说明 <ul style="list-style-type: none">使用前阅读操作规程. 只允许专业人员进行接线,安装及调整. 使用时应防潮防尘污染. 按照 EU-机器规程无保护元件。只用于 NFPA 79 应用。可提供 UL 列出的适配器（带现场配线引线）。 UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: <ul style="list-style-type: none">a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1
参量使用 <p>WTB4S-3 Inox 漫反射型光电开关是一个光电传感器,用于光学地,无接触地检测物体,动物和人.</p>
投入使用 <p>用 滑 块 锁 紧 (无 电) 插 上 电 缆 插 座 , 拧 紧 .</p> <p>1 保持物体相对于传感器的运动方向（VR=优先方向）。 检查使用条件，例如待扫描物体和背景的感应距离和漫反射能力。</p> <p>2 设定感知距离 放置物件，将光斑对准物件，物件上可见到红色发射光斑。将感知距离旋置到最小，然后增大感知距离，直到受光指示灯亮起。 建议：为保险起见，将感知距离增加10 %。</p>
维护 <p>SICK-漫反射型光电开关全部免维护我们建议,</p> <ul style="list-style-type: none">- 定期地清洁光学反光面, - 检查螺丝拧紧和插头.

DANSK
Refleksions-lystaster <div>med baggrundsudtoning</div> Driftsvejledning
Sikkerhedsforskrifter <ul style="list-style-type: none">Ingen sikkerhedskomponent i henhold til EU's maskindirektiv. Kun til brug i applikationer i henhold til NFPA 79. UL-listede adaptere med tilslutningskabler kan fås. Læs betjeningsvejledningen før driftsættelsen. Tilslutning, montage og indstilling må kun udføres af faguddannet personale. UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: <ul style="list-style-type: none">a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1 Beskyt enheden mod fugt og tilsnavsning under driftsættelsen.
Beregnet anvendelse <p>Refleksions-lystaster WTB4S-3 Inox er en optoelektronisk føler, som benyttes til optisk, berøringsløs registrering af ting, dyr og personer.</p>
Idrifttagning <p>Kun ved stikversionerne:</p> <p>Ledningsdåse monteres spændingsfri og skrues fast.</p> <p>1 Bibehold objektets bevægelsesretning i forhold til taster. (VR = Foretrukket retning). Anvendelsesbetingelser som f.eks. tastevidde og remissionsevne for tasteproduktet samt for baggrunden kontrolleres.</p> <p>2 Indstilling tastevidde Bring objektet ind i strålegangen (x = afstand til objektet, y = afstand til baggrunden), tryk på Teach-knappen, til den gule indikator-LED blinker. Sensoren er klar til brug. Anbefaling: Hvis der skal registreres forskelligfarvede eller mørke objekter, anbefales det at forsyne tastevidden med et sikkerhedstillæg på 10 % af tastevidden.</p>
Vedligeholdelse <p>SICK-fotoceller kræver ingen vedligeholdelse. Vi anbefaler, at</p> <ul style="list-style-type: none">- de optiske grænseflader rengøres - forskruninger og stikforbindelser kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
PORTUGUÊS
Foto-célula de reflexão no objeto <div>com supressão do segundo plano</div> Instruções de operação
Instruções de segurança <ul style="list-style-type: none">Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia. Somente para o uso em aplicações NFPA 79. Estão disponíveis adaptadores listados pela UL com fios de cabeamento de campo. Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação. Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: <ul style="list-style-type: none">a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1 Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade.
Utilização devida <p>A foto-célula de reflexão no objeto WTB4S-3 Inox é um sensor opto-eletrónico que é utilizado para a análise ótica, sem contato, de objetos, animais e pessoas.</p>
Comissionamento <p>Vale somente para as versões com conetores:</p> <p>Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la.</p> <p>1 Manter o sentido do movimento do objeto em relação à tecla (VR = sentido preferencial). Controlar os parâmetros de operação, como sejam: raio de exploração e capacidade de remissão, tanto do objeto a analisar como do fundo.</p> <p>2 Ajuste da distância de exploração Colocar o objeto na trajetória do raio (x = distância até o objeto, y = distância até o fundo), apertar o botão Teach até que o LED amarelo apresente luz intermitente. Sensor está em stand-by. Recomendação: caso sejam reconhecidos objetos de cores diferentes ou objetos escuros, recomenda-se dotar a distância de exploração de uma margem de segurança de 10 % da distância de exploração.</p>
Manutenção <p>Os sensores de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,</p> <ul style="list-style-type: none">- a limpeza das superfícies óticas, - e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

NERDERLANDS
Reflectie-fotocel <div>met achtergronduitlichting</div> Gebruiksaanwijzing
Veiligheidsvoorschriften <ul style="list-style-type: none">Geen veiligheidscomponent conform de EU-machinerichtlijn. Alleen voor gebruik in toepassingen volgens NFPA 79. Door UL genoemde adapters met aansluitkabels zijn beschikbaar. Lees vóór inbedrijfname de gebruiksaanwijzing. De aansluiting, montage en instelling mogen uitsluitend door deskundig personeel worden uitgevoerd. UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: <ul style="list-style-type: none">a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1 Apparaat bij inbedrijfname tegen vocht en vuil beschermen.
Gebruik volgens bestemming <p>De reflectie-fotocel WTB4S-3 Inox is een optischelektronische sensor en wordt gebruikt voor het optisch, contactloos registreren van goederen, dieren en personen.</p>
Ingebruikneming <p>Alleen bij de connectorversies:</p> <p>Connector spanningsloos monteren en vastschroeven.</p> <p>1 Bewegingsrichting van het object t.o.v. de sensor aanhouden (VR = voorkeurrichting). Gebruiksvereisten zoals tastafstand en reflectievermogen van het object alsmede de achtergrond controleren.</p> <p>2 Instelling tastafstand Object in de lichtstraal zetten (x = afstand tot het object, Y = afstand tot de achtergrond), teach-knop indrukken tot de gele indicatie-LED knippert. Sensor gebruiksklaar. Gevoeligheid: indien qua kleuren verschillende of donkere objecten moeten worden herkend, verdient het aanbeveling de tastafstand van een veiligheidspercentage van 10 % van de tastafstand te voorzien.</p>
Onderhoud <p>SICK-reflextasters zijn onderhoudsvrij. Wij bevelen aan, regelmatig</p> <ul style="list-style-type: none">- de optische grensvlakken schoon te maken, - schroef en connectorverbindingen te controleren.

ESPAÑOL
Barrera de luz de reflexión <div>con enmascaramiento de fondo</div> Manual de Servicio
Observaciones sobre seguridad <ul style="list-style-type: none">No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria. Para uso exclusivo en aplicaciones NFPA 79. Hay disponibles adaptadores con homologación UL para el cableado de campo. Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha. Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico. UL: The device shall be supplied from an isolating transformer having a secondary overcurrent protective device that complies with UL 248 to be installed in the field rated either: <ul style="list-style-type: none">a) max 5 amps for voltages 0 ~ 20 V (0 ~ 28.3 V peak), or b) 100 / Vp for voltages of 20 ~ 30 V (28.3 ~ 42.4 V peak). Alternatively, they can be supplied from a Class 2 power supply. UL Environmental Rating: Enclosure type 1 A la puesta en marcha proteger el aparato contra humedad y suciedad.
Empleo para usos debidos <p>El barrera de luz de reflexión WTB4S-3 Inox es un sensor optoelectrónico empleado para la detección óptica y sin contacto de objetos, animales y personas.</p>
Puesta en marcha <p>Solo en conectores:</p> <p>Insertar y atornillar bien la caja de conexiones sin tensión.</p> <p>1 Conservar el sentido de movimiento del objeto relativo al palpador. (VR = Sentido preferente). Comprobar las condiciones de trabajo, como amplitud de palpación y capacidad de remisión, del producto a detectar, así como también del fondo.</p> <p>2 Ajuste del alcance de palpación: Colocar el objeto en la trayectoria del rayo (x = distancia con el objeto, y = distancia con el fondo), pulsar el botón Teach hasta que parpadee el indicador LED amarillo. Sensor listo para el trabajo. Recomendación: Si hubieras de detectarse objetos de diferentes colores u oscuros, es recomendable entonces dotar el alcance de palpación con una tolerancia de palpación del 10 %.</p>
Mantenimiento <p>Los palpadores de luz SICK están exentos de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares</p> <ul style="list-style-type: none">- limpiar las superficies ópticas - controlar las prensaestopas y las bases de conexion.